

УДК 81

***ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
АНГЛОЯЗЫЧНОЙ МЕДИЦИНСКОЙ СТАТЬИ***

***Акаева Э.В.***

*кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Омский государственный университет им. Ф.М.  
Достоевского»,  
Омск, Россия*

**Аннотация** Статья посвящена структурным особенностям и средствам концептуализации знаний в англоязычной научной медицинской статье. Актуальность темы обусловлена интересом к профессиональной медицинской коммуникации и средствам авторской репрезентации медицинских знаний.

**Ключевые слова** научный стиль, научный медицинский текст, статья, английский язык, языковые средства.

***LEXICO-GRAMMATICAL PECULIARITIES OF MEDICAL ARTICLE IN  
ENGLISH***

***Akayeva E. V.***

*candidate of philology, associate professor of The Foreign Languages Department,  
FGBOU VO Omsk State University named after Dostoyevsky  
Omsk, Russia*

**Abstract** The article reviews with means of scientific style creation in medicine. The acuteness of the research is caused by great interest to professional communication in medicine and techniques of author's intention representation. The material under

consideration reveals such features of scientific medical communication as informative, structural and content-related integrality.

**Key words:** scientific medical text, scientific style, article, English, language means.

Являясь языком международного общения, английский язык давно завоевал статус языка науки. На нем публикуются статьи в международных научных изданиях, отражающие результаты научных исследований. [3]

По Н.С. Валгиной, научный текст обладает объединенными лексическими, грамматическими, стилистическими связями, имеющими определенную направленность и коммуникативную установку.[2]

Для научного стиля характерны: информативная насыщенность, скрытая эмоциональность, смысловая точность, объективность. Вышеназванные особенности способствуют ясности репрезентируемого материала и обуславливают выбор релевантных языковых средств.

Для научной прозы в сфере медицины характерно использование большого количества лексических единиц с абстрактной семантикой: constipation, incompatibility, tolerability, safety, clinical efficacy.

Задача научной коммуникации в медицинской сфере заключается в описании и обобщении фактов действительности, определяющих выбор лексики, отражающей общие признаки исследуемых предметов или явлений. Для стиля научной прозы характерно использование книжной лексики transfusion data

Значительную часть лексического состава языка англоязычных медицинских статей составляют интернационализмы:

Hypoxia, Plasma, Infection, manufacture, haemoglobin, myocardial infarction.

Англоязычные статьи по медицине обнаруживают плотную терминологическую насыщенность. Placebo, diarrhea, diverticulitis, prostate cancer, cardiomyopathy, pulmonary tuberculosis.

Объективность научных медицинских текст обеспечивают языковые средства, объективирующие когнитивную информацию.

Для медицинских научных текстов характерно употребление инфинитивных, причастных, герундиальных конструкций.

Recently, FCM has generated a growing number of clinical studies on its effectiveness and safety in a wide range of indications, including patients with CHF, postpartum anemia/abnormal uterine bleeding, IBD, NDD-CKD, and those undergoing hemodialysis (HD).

Finally, taking into account the need of optimizing iron delivery to tissues, currently available data suggest that FCM seems to be an effective, safe, and well-tolerated option in the treatment of iron deficiency in its broad spectrum.

To restore the body iron levels in clinical practice, several iv iron formulations are currently available.

Наличие причастных конструкций свидетельствует о том, что внимание читателя должно быть направлено на конкретные факты, а не на личность автора.

В данном примере акцентируется внимание на социальный подтекст рассматриваемой проблемы. Использование пассивных конструкций в научном тексте способствует приданию повествованию более объективного характера. Внимание читателя в этом случае обращается на фактический материал как таковой.

Any disagreement was resolved by consensus, and with the aid of another experienced researcher not connected with review.

Anemia is associated with huge economic burden.

Этой же цели служит использование в научном медицинском тексте безличных конструкций.

It is recognized that iron deficiency is the most relevant reason for the hyporesponsiveness of erythropoietin stimulating agents (ESAs) in CKD.

It is a polynuclear iron(III)–hydroxide carbohydrate complex designed to mimic physiologic ferritin.

It has been suggested for years that iv iron may impair host defense and promote bacterial growth, although the risk of infection associated with iron supplementation is controversial.

Стилеобразующими факторами научной литературы являются необходимость доходчивости, логической последовательности при изложении сложного материала, что требует стройности и стереотипизации структуры высказывания. Достижению данной цели способствует использование сложного синтаксиса, реализуемого посредством предложений с разнообразными типами сочинительной и подчинительной связи.

Various outcomes were sought for efficacy (attainment of normal haemoglobin(Hb), increase of Hb by a defined amount, for example), together with measures of harm, including serious adverse events and deaths.

There are also potential risks, of incompatibility, infection, and iron overload on patients, having recurrent transfusions over long period of time.

В последнее время в английском научном медицинском тексте появилась тенденция к упрощению синтаксической структуры. Простые предложения с вводными словами и словосочетаниями обеспечивают логичность изложения материала. Такие стилеобразующие факторы научного стиля, как последовательность и связность коррелируют с логичностью. Так, англоязычные научные медицинские тексты содержат средства формальной и тематической когезии.

**In conclusion**, ferric carboxymaltose is an important option for the treatment of iron.

Аббревиатуры iron–carbohydrate complexes (ICCs). Divalent metal transporter (DMT), gastrointestinal (GI) disorders ferric carboxymaltose (FCM), erythropoietin stimulatory agents (ESA), red cell distribution width (RDW) heart failure New York Heart Association

В исследуемых текстах отмечается широкое использование атрибутивных конструкций с целью обеспечения экономии языковых средств, характерной для английского научного стиля. В большинстве случаев подобные конструкции имеют 2-х или 3-х частную структуру: gastrointestinal bleeding; inflammatory bowel disease, fatal dextran-induced anaphylactic reactions.

Употребление многокомпонентного словосочетания дает возможность передачи максимального количества информации при минимальном использовании грамматических средств связи: reactive oxygen species production, iron dextran hypersensitivity reaction, fatal dextran-induced anaphylactic reactions

В текстах медицинских статей атрибутивные конструкции выполняют текстообразующую функцию.

Синтаксический повтор в научном медицинском тексте обеспечивает воздействие на читателя-специалиста.

Oral iron is neither suitable nor effective in all patients, oral iron is poorly absorbed, and is not tolerated because of adverse gastrointestinal effects.

Таким образом, анализ текстов медицинских статей демонстрирует информативную, содержательную, структурную целостность. Связность в тексте обеспечивается грамматическими явлениями и формами, лексическими единицами с учетом повторов и примеров.

### **Библиографический список**

1. Аликаев Р.С. Язык науки в парадигме современной лингвистики. – Нальчик: Эльфа. - 1999. - С.60-68
2. Валгина Н.С. Теория текста. – М.: Логос, 2003. – 173 с.
3. Забайкина А.И. Лингвостилистические особенности англоязычного научного текста// Огарев-Online/2014. №13(27).URL: <https://cyberleninka.ru>
4. Ягенич Л.В. Характеристика письменных научных текстов//Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2018. - №5.

*Оригинальность 76%*